

**SCALES
OF COMPETENCY LEVELS**

SECONDARY SCHOOL EDUCATION
CYCLE TWO

Spanish as a Third Language

Third Edition
Secondary III, IV and V

**SCALES
OF COMPETENCY LEVELS**

SECONDARY SCHOOL EDUCATION
CYCLE TWO

**Spanish
as a Third Language**

Third Edition
Secondary III, IV and V

Teaching institutions are authorized to reproduce this document in whole or in part, as their needs require. If copies are sold, the retail price should not exceed the cost of reproduction.

This document is available on-line at:
<<http://www.mels.gouv.qc.ca/DGFJ/de/>>

© Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 09-00811
978-2-550-57440-8 (print)
978-2-550-57441-5 (PDF)
Legal Deposit—Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2009

Table of contents

FOREWORD	4
PART I: INTRODUCTION	5
PART II: THE SCALES	9
SPANISH AS A THIRD LANGUAGE	9
Secondary III	
Competency 1: Interacts in Spanish	10
Competency 2: Understands a variety of texts in Spanish	12
Competency 3: Produces a variety of texts in Spanish	14
Secondary IV and V	
Competency 1: Interacts in Spanish	16
Competency 2: Understands a variety of texts in Spanish	18
Competency 3: Produces a variety of texts in Spanish	20
APPENDIX	23
ESPAÑOL, TERCERA LENGUA	23
3.º año de secundaria	
Competencia 1: Interactuar en español	24
Competencia 2: Comprender textos variados en español	26
Competencia 3: Producir textos variados en español	28
4.º y 5.º año de secundaria	
Competencia 1: Interactuar en español	30
Competencia 2: Comprender textos variados en español	32
Competencia 3: Producir textos variados en español	34

Foreword

The scales of competency levels presented in this document constitute the official reference points that form the basis of the student competency reports that teachers must prepare in Secondary Cycle Two. Part I of this document is intended to provide additional information on the nature of these instruments and how they are meant to be used. The scales for each subject are then presented in Part II.

It should be noted that this third edition contains the scales for Secondary III, IV and V, and replaces the earlier editions, published in 2007 and 2008, of the scales of competency levels for Secondary Cycle Two.

Part I: Introduction

Introduction

An Official Tool for All Teachers

The scales of competency levels were designed to enable teachers to determine the competency levels attained by students at the end of each year in Secondary Cycle Two, and their use is prescribed by the *Basic school regulation* (section 30.1).

A Uniform Model for All Subjects

To ensure that the scales for all subjects have the same format, a model composed of five competency levels was selected. Table 1 outlines the general model that served as the basis for defining the competency levels for all the subjects, at both the elementary and secondary levels.

Outline of the scales of competency levels

LEVEL	COMPREHENSIVE ASSESSMENT	MOBILIZATION OF RESOURCES*
5	ADVANCED	The student effectively mobilizes the full range of resources: he/she performs the tasks in a remarkable manner.
4	THOROUGH	The student mobilizes the full range of resources: he/she performs the tasks correctly.
3	ACCEPTABLE	The student mobilizes the main resources: he/she performs the basic tasks.
2	PARTIAL	The student mobilizes some of the resources, with guidance: he/she has trouble performing the tasks.
1	MINIMAL	The student mobilizes few resources: he/she partially performs the tasks or performs them with constant help.

* Resources: the *Program Content* section of each subject-specific program “describes the learning essential for the development and exercise of the competency. . . . It includes learning related to concepts, methods, strategies, processes, techniques and attitudes.” (See *Québec Education Program, Secondary Cycle Two*, chapter 4, p. 28.)

The description of each competency level is consistent with the content of the Québec Education Program, but is not a literal reiteration of that content. It is not a matter of defining learning objectives, but of proposing reference points that can be used as a guide in making an assessment with respect to the student’s level of competency development at the end of each year of Secondary Cycle Two.

In general, each level describes concrete achievements that are typical for the students who have attained them. When viewed in its entirety, each description implies that some choices had to be made so that only certain aspects, typical of that competency level, were retained. The purpose of this description is to provide a succinct picture of the competency level, not to propose an exhaustive list of the elements to be verified. The competency level descriptions appear in the form of structured paragraphs and these profiles pertain as much to the processes or procedures adopted by the student as they do to the results he or she finally achieves.

It should be noted that the levels progressively subsume each other. In other words, an aspect of a competency deemed to have been acquired at a given competency level is presumed to have been acquired at the superior levels.



The Distinctive Feature of Level 1

The wide range of observable behaviours possible for a competency exhibiting minimal development makes it difficult to draw up a typical profile for level 1. In fact, competency level 1 is attributed to students who have not attained level 2. Thus the description of level 1 is often brief and usually mentions that the student needs ongoing support to successfully carry out the tasks assigned to him or her.

Cross-Curricular Competencies

The descriptions contained in the scales for the various subjects take the cross-curricular competencies into account, since their development is closely linked to that of the subject-specific competencies. The presence of elements associated with cross-curricular competencies, particularly at the higher levels of the scales for each subject, indicates their importance for students' educational success and highlights the fact that they must be specifically targeted by planned learning and evaluation situations.

Particular Features of the Scales for Secondary Cycle Two

While the scales of competency levels for Secondary Cycle Two are an extension of those for Secondary Cycle One, they have their own particular features, since a competency report must be prepared at the end of each year. In this context, under the heading *Development of the Competency*, the Québec Education Program provides guidelines for planning the learning and evaluation to be carried out each year, for each competency. The introduction to each scale restates elements of these guidelines, highlighting those that have an impact on the preparation of the competency report.

Use of the Scales

The competency report is not the result of some mathematical calculation made on the basis of results recorded during the cycle; it is, rather, an assessment of the level of competency a student has attained, that is, of the student's ability to effectively draw on and use the resources specified in the Québec Education Program (concepts, methods, strategies, processes, techniques, attitudes). Analysis of the observations made makes it possible to obtain a portrait of the student's competency development and to match it with one of the levels on the scale. Keep in mind that this is a global assessment and that the scales are not designed for analytical use. Teachers should not, therefore, carry out a point-by-point comparison of the statements for a given level with the recorded data.

Since the descriptions contained in the scales are relatively short, they cannot specify all the aspects that must be taken into account in making an assessment of competency development. Different evaluation tools (e.g. rubrics, checklists) are therefore needed to gather more specific, complete information in order to give students feedback during the learning process and to provide a foundation for teachers' assessments. Since these are based on relevant and sufficient records attesting to the levels attained, it is important that teachers keep such records so that they can refer to them as needed.

It is therefore important that students who are at risk of not progressing beyond the lower levels of the scale (1 and 2) be identified as early as possible, and given appropriate support. A pedagogical diagnosis and proposals for support measures could be provided along with the competency report in such a case (for example, within an individualized education plan).

In the interests of greater transparency, teachers are encouraged to familiarize the students and their parents with the scales, to ensure that they understand the competency level descriptions and the manner in which they will be used.

MAIN PRACTICES TO BE ESTABLISHED FOR PREPARING COMPETENCY REPORTS

- Provide the students with frequent and varied opportunities to demonstrate their competencies.
- Explain the scales and their purpose to students and parents.
- Keep relevant and sufficient records of student learning.
- Make a general association between a student's competency and one of the levels on the scale, without carrying out a point-by-point comparison between the observations made and each of the statements for a level.
- Where called for, report more detailed information for certain students (e.g. those with an individualized education plan).

Part II: The Scales

Spanish as a Third Language

SPANISH AS A THIRD LANGUAGE

Competency 1: Interacts in Spanish

At the end of each year of Secondary Cycle Two, the teacher must prepare competency reports by determining the competency levels attained by the students. The teacher presents students with a variety of learning and evaluation situations that enable them to demonstrate their competency in interacting in Spanish, in accordance with the requirements of the Québec Education Program and, more specifically, with the guidelines under the heading *Parameters of the Learning and Evaluation Situations for Developing the Competency Interacts in Spanish*.

Two scales have been developed for the Secondary Cycle Two Spanish as a Third Language program to reflect the characteristics of students: one for Secondary III and the other for Secondary IV and V.

Generally speaking, the pedagogical context should enable students to:

- use Spanish in class as the language of communication
- have access to human and material resources
- experience a rich and stimulating environment that fosters risk-taking and a respectful and open attitude toward the Spanish language and Spanish-speaking communities

Among other things, the situations chosen should enable Secondary III students to:

- cover familiar topics related to common situations or their daily lives
- carry out activities or tasks that are very structured and predictable
- interact in Spanish using short and simple messages without memorizing a text beforehand
- interact to achieve a specific communicative purpose (e.g. to inform, to persuade)

Interacts in Spanish

5

Advanced competency development

Communicates messages clearly. Adapts messages according to the reactions of the other speaker and encourages his/her participation. Responds appropriately to certain implicit messages communicated by the other speaker. Initiates exchanges, maintains them and ends them once the purpose has been achieved. Appropriately applies knowledge related to information, grammar, vocabulary, etc. Corrects some grammatical or pronunciation errors.

4

Thorough competency development

Interacts spontaneously. Communicates messages coherently while contributing several ideas or pieces of information related to the subject. Reuses some Hispanic cultural references drawn from the texts covered. Adopts a volume of speech and uses gestures that are adapted to the situation. Formulates simple sentences containing few syntactic or grammatical errors. Uses vocabulary that is related to the subject or uses circumlocutions for unknown words (e.g. *fruta roja* instead of *manzana*). Carries out the steps of the interaction process.

3

Acceptable competency development

Interacts briefly in Spanish and communicates a comprehensible but relatively undeveloped message. Hesitates and pauses during interaction, affecting comprehension of the message. Occasionally initiates exchanges, has difficulty maintaining them and ends them as soon as possible. Links few ideas together. Formulates simple sentences using syntax that often imitates that of another language. Applies certain grammatical rules seen in class and uses a limited and repetitive vocabulary.

2

Partial competency development

Replies briefly with an incomplete message that contains several grammatical, syntactic and pronunciation errors. Produces a few simple sentences modelled after examples seen in class. Resorts to words drawn from his/her mother tongue or second language, or invents words to complete sentences. Makes limited and sometimes inappropriate use of strategies seen in class as well as available resources. With help, carries out some steps of the interaction process.

1

Minimal competency development

In as few words as possible, responds to the other speaker in Spanish using gestures, facial expressions and a few words he/she has heard, read or seen in class.

SPANISH AS A THIRD LANGUAGE

Competency 2: Understands a variety of texts in Spanish

At the end of each year of Secondary Cycle Two, the teacher must prepare competency reports by determining the competency levels attained by the students. The teacher presents students with a variety of learning and evaluation situations that enable them to demonstrate their competency in understanding a variety of texts in Spanish, in accordance with the requirements of the Québec Education Program and, more specifically, with the guidelines under the heading *Parameters of the Learning and Evaluation Situations for Developing the Competency Understands a variety of texts in Spanish*.

Two scales have been developed for the Secondary Cycle Two Spanish as a Third Language program to reflect the characteristics of students: one for Secondary III and the other for Secondary IV and V.

Generally speaking, the pedagogical context should enable students to:

- use Spanish in class as the language of communication
- have access to human and material resources
- experience a rich and stimulating environment that fosters risk-taking and a respectful attitude toward the Spanish language and Spanish-speaking communities

Among other things, the situations chosen should enable Secondary III students to:

- cover familiar topics related to common situations or their daily lives
- carry out activities or tasks that are very structured and predictable
- demonstrate their comprehension of simple texts (oral and written) intended to achieve a specific communicative purpose (e.g. to inform, to persuade)

Understands a variety of texts in Spanish

5

Advanced competency development

Demonstrates his/her comprehension of a variety of written texts and oral texts spoken at different speeds or with different pronunciations. Compares some Hispanic cultural references with references found in his/her own culture. Appropriately applies knowledge related to information, grammar, vocabulary, etc.

4

Thorough competency development

Uses form, graphic and other elements (e.g. images, headings, subheadings, nonverbal language) effectively to put forth a hypothesis on the content of the text. Confirms or invalidates his/her hypothesis when reading, listening to or viewing the text. Finds explicit and sometimes implicit information in the text. Carries out the steps of the comprehension process.

3

Acceptable competency development

Identifies the topic and some other elements of the text, such as the time, the location and the characters. Finds explicit information, especially when copying out parts of the text containing relevant and nonrelevant information. Uses words that he/she recognizes because of their similarity to words from another language. Points out some Hispanic cultural references that are explicitly presented in the texts covered.

2

Partial competency development

Answers questions related to a simple written text or an oral text spoken at the same speed and with the same pronunciation as that used by his/her teacher. Uses form, graphic and other elements (e.g. images, headings, nonverbal language) ineffectively when answering questions. Makes limited and sometimes inappropriate use of strategies seen in class as well as available resources. With help, carries out some steps of the comprehension process.

1

Minimal competency development

Occasionally answers simple questions. Listens to, reads or views the texts in question without using the strategies seen in class or the available resources. Has difficulty understanding the instructions for specific tasks, even with constant support.

SPANISH AS A THIRD LANGUAGE

Competency 3: Produces a variety of texts in Spanish

At the end of each year of Secondary Cycle Two, the teacher must prepare competency reports by determining the competency levels attained by the students. The teacher presents students with a variety of learning and evaluation situations that enable them to demonstrate their competency in producing a variety of texts in Spanish, in accordance with the requirements of the Québec Education Program and, more specifically, with the guidelines under the heading *Parameters of the Learning and Evaluation Situations for Developing the Competency Produces a variety of texts in Spanish*.

Two scales have been developed for the Secondary Cycle Two Spanish as a Third Language program to reflect the characteristics of students: one for Secondary III and the other for Secondary IV and V.

Generally speaking, the pedagogical context should enable students to:

- use Spanish in class as the language of communication
- have access to human and material resources
- experience a rich and stimulating environment that fosters risk-taking and a respectful attitude toward the Spanish language and Spanish-speaking communities

Among other things, the situations chosen should enable Secondary III students to:

- cover familiar topics related to common situations or their daily lives
- carry out activities or tasks that are very structured and predictable
- produce short, simple oral and written texts that achieve a specific communicative purpose (e.g. to inform, to persuade)

Produces a variety of texts in Spanish

5

Advanced competency development

Produces clear texts and links ideas together. Appropriately applies knowledge related to information, grammar, vocabulary, etc. Improves aspects of his/her text by taking into account his/her previous productions and self-evaluations.

4

Thorough competency development

Produces coherent texts that present several pieces of information or ideas. Formulates simple sentences containing few syntactic or grammatical errors. Uses vocabulary that is related to the topic. During oral productions, adopts a volume of speech and uses gestures that are adapted to the situation. Corrects some grammatical or pronunciation errors. Carries out the steps of the production process.

3

Acceptable competency development

Produces texts that are related to the topic and comprehensible despite hesitations and a limited or repetitive vocabulary. Occasionally integrates Hispanic cultural references drawn from the texts that have been covered (e.g. meal schedule). Applies certain grammatical rules seen in class. Takes into account some elements of the communication situation (e.g. communicative purpose, audience).

2

Partial competency development

Produces barely comprehensible and often incomplete texts. Formulates simple sentences containing errors and with syntax that often imitates that of another language. Hesitates and pauses during oral productions, affecting comprehension of the message. Makes limited and sometimes inappropriate use of strategies seen in class as well as available resources. With help, carries out some steps of the production process.

1

Minimal competency development

Produces a few sentences modelled after examples seen in class, or formulates some original sentences with a great deal of difficulty. Resorts to expressions or words drawn from his/her mother tongue or second language, and invents words to complete sentences.

SPANISH AS A THIRD LANGUAGE

Competency 1: Interacts in Spanish

At the end of each year of Secondary Cycle Two, the teacher must prepare competency reports by determining the competency levels attained by the students. The teacher presents students with a variety of learning and evaluation situations that enable them to demonstrate their competency in interacting in Spanish, in accordance with the requirements of the Québec Education Program and, more specifically, with the guidelines under the heading *Parameters of the Learning and Evaluation Situations for Developing the Competency Interacts in Spanish*.

Two scales have been developed for the Secondary Cycle Two Spanish as a Third Language program to reflect the characteristics of students: one for Secondary III and the other for Secondary IV and V.

Generally speaking, the pedagogical context should enable students to:

- use Spanish in class as the language of communication
- have access to human and material resources
- experience a rich and stimulating environment that fosters risk-taking and a respectful attitude toward the Spanish language and Spanish-speaking communities

Among other things, the situations chosen should enable Secondary IV students to:

- cover simple and concrete topics or issues related to both their personal lives and their lives within society
- carry out complex activities or tasks that are structured and more or less predictable
- interact spontaneously in Spanish using simple and sometimes complex messages without memorizing a text beforehand
- interact to achieve a specific communicative purpose (e.g. to inform, to persuade)

Among other things, the situations chosen should enable Secondary V students to:

- cover more complex and abstract topics or issues related to both their personal lives and their lives within society
- carry out complex activities or tasks, with or without predictable content
- interact spontaneously in Spanish using messages of varying complexity and length without memorizing a text beforehand
- interact to achieve various communicative purposes (e.g. to inform, to persuade)

Interacts in Spanish

5

Advanced competency development

Communicates a message clearly while generally using correct Spanish pronunciation (e.g. *esta/está*). Formulates complex sentences containing errors that do not affect comprehension of the message. Keeps his/her peers on topic and in the same interaction context. Uses Hispanic cultural references and makes connections between them and his/her reality. Evaluates the quality of his/her interaction and the effectiveness of his/her process.

4

Thorough competency development

During interaction, chooses his/her words according to the reactions of the other speaker and encourages his/her participation. Contributes several pieces of information or ideas and links them together appropriately. Adopts a volume of speech and uses gestures that are adapted to the situation. Appropriately applies knowledge related to information, grammar, vocabulary, etc. Corrects grammatical or pronunciation errors. Carries out the steps of the interaction process.

3

Acceptable competency development

Spontaneously interacts while expressing a coherent message. Occasionally initiates exchanges, maintains them and ends them once the purpose has been achieved. Reacts appropriately to certain implicit messages communicated by the other speaker. Reuses some Hispanic cultural references drawn from the texts he/she has covered. Formulates simple sentences that are generally correct and a few complex sentences that contain syntactic and grammatical errors. Uses vocabulary related to the topic.

2

Partial competency development

Interacts briefly using incomplete messages that contain several grammatical, syntactic and pronunciation errors. Has difficulty maintaining exchanges and ends them as soon as possible. Hesitates and pauses during interaction, affecting comprehension of the message. With help, carries out some steps of the interaction process.

1

Minimal competency development

Responds briefly using gestures and facial expressions or simple Spanish sentences that contain errors. Uses a limited and repetitive vocabulary. Resorts to words drawn from his/her mother tongue or second language, or invents words to complete sentences. Makes limited and sometimes inappropriate use of strategies seen in class as well as available resources.

SPANISH AS A THIRD LANGUAGE

Competency 2: Understands a variety of texts in Spanish

At the end of each year of Secondary Cycle Two, the teacher must prepare competency reports by determining the competency levels attained by the students. The teacher presents students with a variety of learning and evaluation situations that enable them to demonstrate their competency in understanding a variety of texts in Spanish, in accordance with the requirements of the Québec Education Program and, more specifically, with the guidelines under the heading *Parameters of the Learning and Evaluation Situations for Developing the Competency Understands a variety of texts in Spanish*.

Two scales have been developed for the Secondary Cycle Two Spanish as a Third Language program to reflect the characteristics of students: one for Secondary III and the other for Secondary IV and V.

Generally speaking, the pedagogical context should enable students to:

- use Spanish in class as the language of communication
- have access to human and material resources
- experience a rich and stimulating environment that fosters risk-taking and a respectful attitude toward the Spanish language and Spanish-speaking communities

Among other things, the situations chosen should enable Secondary IV students to:

- cover simple and concrete topics or issues related to both their personal lives and their lives within society
- carry out complex activities or tasks that are structured and more or less predictable
- demonstrate their comprehension of simple and sometimes complex texts (oral and written) intended to achieve a specific communicative purpose (e.g. to inform, to persuade)

Among other things, the situations chosen should enable Secondary V students to:

- cover more complex and abstract topics or issues related to both their personal lives and their lives within society
- carry out complex activities or tasks, with or without predictable content
- demonstrate their comprehension of texts (oral and written) that are of varying complexity and length and intended to achieve different communicative purposes (e.g. to inform, to persuade)

Understands a variety of texts in Spanish

5

Advanced competency development

Makes the most of ideas or information found in a variety of written texts and oral texts spoken at different speeds or with different pronunciations. Expresses his/her opinion and justifies it using information from the text and his/her prior knowledge and experience. Identifies some Hispanic cultural references that have been presented in an implicit manner. Evaluates the quality of his/her comprehension and the effectiveness of his/her process.

4

Thorough competency development

Identifies implicit information and asks relevant questions. Makes connections between information from a text and his/her prior knowledge, experience and culture. Summarizes the text or discusses his/her comprehension or reactions. Appropriately applies knowledge related to information, grammar, vocabulary, etc. Carries out the steps of the comprehension process.

3

Acceptable competency development

Uses form, graphic and other elements (e.g. images, headings, subheadings, nonverbal language) to put forth a hypothesis on the content of the text. Confirms or invalidates his/her hypothesis when reading, listening to or viewing the text. Identifies the main idea and some secondary ideas. Identifies elements from the text, such as the time, the location, the events and the characters. Finds explicit and sometimes implicit information. Demonstrates his/her comprehension by using the recommended tools (e.g. graphic organizer).

2

Partial competency development

Identifies a few ideas from a simple written text or an oral text spoken at the same speed and with the same pronunciation as that used by his/her teacher. Finds explicit information by copying out parts of the text containing relevant and nonrelevant information. Uses words that he/she recognizes because of their similarity to words from another language. Finds Hispanic cultural references that are explicitly presented in the texts covered. With help, carries out some steps of the comprehension process.

1

Minimal competency development

Uses form, graphic and other elements (e.g. images, headings, nonverbal language) more or less effectively when answering questions. Makes limited and sometimes inappropriate use of strategies seen in class as well as available resources.

SPANISH AS A THIRD LANGUAGE

Competency 3: Produces a variety of texts in Spanish

At the end of each year of Secondary Cycle Two, the teacher must prepare competency reports by determining the competency levels attained by the students. The teacher presents students with a variety of learning and evaluation situations that enable them to demonstrate their competency in producing a variety of texts in Spanish, in accordance with the requirements of the Québec Education Program and, more specifically, with the guidelines under the heading *Parameters of the Learning and Evaluation Situations for Developing the Competency Produces a variety of texts in Spanish*.

Two scales have been developed for the Secondary Cycle Two Spanish as a Third Language program to reflect the characteristics of students: one for Secondary III and the other for Secondary IV and V.

Generally speaking, the pedagogical context should enable students to:

- use Spanish in class as the language of communication
- have access to human and material resources
- experience a rich and stimulating environment that fosters risk-taking and a respectful attitude toward the Spanish language and Spanish-speaking communities

Among other things, the situations chosen should enable Secondary IV students to:

- cover simple and concrete topics or issues related to both their personal lives and their lives within society
- carry out complex activities or tasks that are structured and more or less predictable
- produce simple, and sometimes complex, oral and written texts that achieve a specific communicative purpose (e.g. to inform, to persuade)

Among other things, the situations chosen should enable Secondary V students to:

- cover more complex and abstract topics or issues related to both their personal lives and their lives within society
- carry out complex activities or tasks, with or without predictable content
- produce oral and written texts that are of varying complexity and length and intended to achieve different communicative purposes (e.g. to inform, to persuade)

Produces a variety of texts in Spanish

5

Advanced competency development

Produces a variety of texts and adapts them according to his/her communicative purposes. Develops his/her ideas and communicates a clear message. During oral interaction, generally uses correct Spanish pronunciation. Uses Hispanic cultural references and makes connections between them and his/her reality. Evaluates the quality of his/her production and the effectiveness of his/her process.

4

Thorough competency development

Produces texts with ideas that are appropriately linked and formulates complex sentences containing errors that do not affect comprehension. Appropriately applies knowledge related to information, grammar, vocabulary, etc. Corrects grammatical and pronunciation errors. Improves aspects of his/her text while taking into account his/her previous productions and self-evaluations. Carries out the steps of the production process.

3

Acceptable competency development

Produces coherent texts and presents information or ideas related to the communicative purpose. Takes into account several elements of the communication situation (e.g. audience, context). Adopts a volume of speech and uses gestures that are adapted to the situation. Occasionally hesitates or pauses during oral productions. Formulates simple sentences that are generally correct and some complex sentences containing syntactic and grammatical errors.

2

Partial competency development

Produces texts that barely achieve the communicative purpose. Presents some information or ideas without linking them together. Uses a limited and repetitive vocabulary. Occasionally integrates Hispanic cultural references. With help, corrects some grammatical or pronunciation errors. With help, carries out some steps of the production process.

1

Minimal competency development

Produces barely comprehensible and often incomplete texts. Formulates sentences that contain errors and with syntax that often imitates that of another language. Resorts to expressions or words drawn from his/her mother tongue or second language, and sometimes invents words to complete sentences. Hesitates and pauses during interaction, affecting comprehension of the message. Makes limited and sometimes inappropriate use of strategies seen in class as well as available resources.

Appendix

Español, tercera lengua

ESPAÑOL, TERCERA LENGUA

Competencia 1: Interactuar en español

En el segundo ciclo de secundaria, el profesor debe hacer el balance de los aprendizajes del alumno al final de cada año indicando sobre la escala el nivel de competencia alcanzado. Se asegura de haber propuesto al alumno situaciones de aprendizaje y de evaluación variadas que le permitieron demostrar su competencia de interactuar en español, de acuerdo con las exigencias del Programa de formación y sobre todo con las indicaciones de la rúbrica *Desarrollo de la competencia*.

A fin de tener en cuenta las características de los alumnos del 2.º ciclo de secundaria en español, dos escalas fueron elaboradas, o sea una para el 3.º año de la secundaria y otra para el 4.º y 5.º año de la secundaria.

De manera general, el contexto pedagógico debería procurar que el alumno:

- utilice el español en clase como lengua de comunicación;
- tenga acceso a recursos humanos y materiales;
- esté puesto en un entorno rico y estimulante, favoreciendo la toma de riesgos así como la adopción de actitudes de respeto y de apertura hacia la lengua española y las comunidades culturales hispanófonas.

En el tercer año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas familiares, relacionados con situaciones corrientes o de su vida cotidiana;
- realizar actividades o tareas muy estructuradas y previsibles;
- interactuar brevemente en español por medio de mensajes simples y cortos sin haber memorizado un texto;
- orientar sus intercambios en función de intenciones de comunicación determinadas (ej. informar, incitar a actuar).

Interactuar en español

5

Competencia sobresaliente

Comunica un mensaje claro. Adapta su mensaje según las reacciones de su interlocutor y solicita su participación. Reacciona adecuadamente a algunos mensajes implícitos de su interlocutor. Inicia, mantiene y termina el intercambio cuando el objetivo se ha alcanzado. Reutiliza de manera pertinente conocimientos relacionados con diferentes situaciones (ej. información, gramática, vocabulario). Corrige algunos errores gramaticales y de pronunciación.

4

Competencia notable

Interactúa de manera espontánea. Comunica un mensaje coherente apoyado con ideas o información relacionadas con el tema. Reutiliza algunos elementos de referentes culturales hispanófonos sacados de textos abordados. Adopta un volumen de voz y ademanes en función de la situación. Formula frases simples presentando pocos errores de sintaxis y de gramática. Utiliza un vocabulario relacionado con el tema o recurre a una perifrasis para reemplazar palabras desconocidas (ej. *fruta roja* para *manzana*). Realiza las etapas del proceso de interacción.

3

Competencia aceptable

Interactúa sumariamente en español y comunica un mensaje comprensible, pero poco elaborado. Hesita y hace pausas que afectan a la comprensión del mensaje. Inicia a veces el intercambio, lo mantiene difícilmente y lo termina tan pronto como le es posible. Formula frases simples, cuya sintaxis está a veces calcada de otra lengua. Aplica algunas reglas gramaticales vistas en clase y utiliza un vocabulario limitado y repetitivo.

2

Competencia poco desarrollada

Responde brevemente expresando un mensaje incompleto que contiene varios errores de gramática, de sintaxis y de pronunciación. Reproduce algunas frases simples a partir de modelos vistos en clase. Recurre a palabras de sus lenguas materna o segunda, e inventa palabras para completar sus frases. Utiliza de forma limitada y a veces inadecuada las estrategias enseñadas y los recursos puestos a su disposición. Realiza, con la ayuda del profesor, algunas etapas del proceso de interacción.

1

Competencia muy poco desarrollada

Responde mínimamente en español al mensaje de su interlocutor utilizando gestos, expresiones faciales y algunas palabras vistas en clase o extraídas de textos escuchados, leídos o vistos.

En el segundo ciclo de la secundaria, el profesor debe hacer un balance de los aprendizajes del alumno al final de cada año indicando sobre la escala el nivel de competencia alcanzado. Se asegura de haber propuesto al alumno situaciones de aprendizaje y evaluación variadas que le permitieron demostrar su competencia de comprender textos variados en español, de acuerdo con las exigencias del Programa de formación y sobre todo con las indicaciones de la rúbrica *Desarrollo de la competencia*.

A fin de tener en cuenta las características de los alumnos del 2.º ciclo de secundaria en español, dos escalas fueron elaboradas, o sea una para el 3.º año de la secundaria y otra para el 4.º y 5.º año de la secundaria.

De manera general, el contexto pedagógico debería procurar que el alumno:

- utilice el español en clase como lengua de comunicación;
- tenga acceso a recursos humanos y materiales;
- esté puesto en un entorno rico y estimulante, favoreciendo la toma de riesgos así como la adopción de actitudes de respeto y de apertura hacia la lengua española y las comunidades culturales hispanófonas.

En el tercer año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas familiares, relacionados con situaciones corrientes o de su vida cotidiana;
- realizar actividades o tareas muy estructuradas y previsibles;
- demostrar su comprensión de textos simples (orales y escritos) respondiendo a intenciones de comunicación determinadas (ej. informar, incitar a actuar).

Comprender textos variados en español

5

Competencia sobresaliente

Demuestra su comprensión de una variedad de textos escritos, así como de textos orales enunciados con diferentes elocuciones o pronunciaciones. Compara algunos referentes culturales hispanófonos con los de su propia cultura. Reutiliza de manera pertinente conocimientos relacionados con diferentes situaciones (ej. información, gramática, vocabulario).

4

Competencia notable

Saca provecho de elementos paratextuales (ej. imágenes, títulos, subtítulos, lenguaje no verbal) para enunciar una hipótesis sobre el contenido del texto. Confirma o infirma su hipótesis durante la lectura, la escucha o el visionado propuesto. Destaca informaciones explícitas y, a veces, implícitas del texto. Realiza las etapas del proceso de comprensión.

3

Competencia aceptable

Identifica el tema del texto y algunos de sus elementos, tales como el tiempo, el lugar y los personajes. Destaca información explícita, particularmente transcribiendo partes del texto que contienen información pertinente y no pertinente. Utiliza palabras reconocidas por su similitud con otra lengua. Señala algunos referentes culturales hispanófonos presentados de forma explícita en los textos.

2

Competencia poco desarrollada

Responde a preguntas sobre el contenido de un texto escrito de manera simple o de un texto oral enunciado con una elocución y una pronunciación similares a las de su profesor. Recurre a elementos paratextuales (ej. imágenes, título, subtítulos, lenguaje no verbal) de manera poco eficaz para responder a preguntas. Utiliza de forma limitada y a veces inadecuada algunas estrategias enseñadas y algunos recursos puestos a su disposición. Realiza, con la ayuda del profesor, algunas etapas del proceso de comprensión.

1

Competencia muy poco desarrollada

Responde a veces a preguntas simples. Escucha, lee o visiona los textos propuestos sin utilizar las estrategias vistas en clase ni los recursos puestos a su disposición. Comprende con dificultad las consignas relacionadas con una tarea, aun con la ayuda del profesor.

En el segundo ciclo de la secundaria, el profesor debe hacer un balance de los aprendizajes del alumno al final de cada año indicando sobre la escala el nivel de competencia alcanzado. Se asegura de haber propuesto al alumno situaciones de aprendizaje y evaluación variadas que le permitieron demostrar su competencia de producir textos variados en español, de acuerdo con las exigencias del Programa de formación y sobre todo con las indicaciones de la rúbrica *Desarrollo de la competencia*.

A fin de tener en cuenta las características de los alumnos del 2.º ciclo de secundaria en español, dos escalas fueron elaboradas, o sea una para el 3.º año de la secundaria y otra para el 4.º y 5.º año de la secundaria.

De manera general, el contexto pedagógico debería procurar que el alumno:

- utilice el español en clase como lengua de comunicación;
- tenga acceso a recursos humanos y materiales;
- esté puesto en un entorno rico y estimulante, favoreciendo la toma de riesgos así como la adopción de actitudes de respeto y de apertura hacia la lengua española y las comunidades culturales hispanófonas.

En el tercer año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas familiares, relacionados con situaciones corrientes o de su vida cotidiana;
- realizar actividades o tareas muy estructuradas y previsibles;
- producir, oralmente y por escrito, textos simples y cortos a partir de intenciones de comunicación determinadas (ej. informar, incitar a actuar).

Producir textos variados en español

5

Competencia sobresaliente

Produce textos claros y coordina ideas. Reutiliza de manera pertinente conocimientos relacionados con diferentes situaciones (ej. información, gramática, vocabulario). Mejora algunos aspectos de su texto teniendo en cuenta sus producciones y autoevaluaciones anteriores.

4

Competencia notable

Produce textos coherentes conteniendo varias ideas o información. Formula frases simples presentando pocos errores de sintaxis y de gramática. Utiliza un vocabulario relacionado con el tema. Adopta un volumen de voz y ademanes en función de la situación durante sus producciones orales. Corrige algunos errores gramaticales y de pronunciación. Realiza las etapas del proceso de producción.

3

Competencia aceptable

Produce textos relacionados con el tema y comprensibles, a pesar de unas hesitaciones y de un vocabulario limitado y repetitivo. Introduce de vez en cuando algunos elementos de referentes culturales hispanófonos sacados de textos tratados (ej. horario de comidas). Aplica algunas reglas gramaticales vistas en clase. Respeta algunos elementos de la situación de comunicación (ej. intención de comunicación, destinatario).

2

Competencia poco desarrollada

Produce textos poco comprensibles y a menudo incompletos. Formula frases simples presentando errores y cuya sintaxis está muchas veces calcada de otra lengua. Hesita y hace pausas que afectan la comprensión del mensaje durante sus producciones orales. Utiliza de forma limitada y a veces inadecuada las estrategias enseñadas y los recursos puestos a su disposición. Realiza, con la ayuda del profesor, ciertas etapas del proceso de producción.

1

Competencia muy poco desarrollada

Reproduce algunas frases según los modelos vistos en clase o formula algunas con dificultad. Recurre a expresiones o palabras de sus lenguas materna o segunda, e inventa palabras para completar sus frases.

ESPAÑOL, TERCERA LENGUA

Competencia 1: Interactuar en español

En el segundo ciclo de la secundaria, el profesor debe hacer un balance de los aprendizajes del alumno al final de cada año indicando sobre la escala el nivel de competencia alcanzado. Se asegura de haber propuesto al alumno situaciones de aprendizaje y evaluación variadas que le permitieron demostrar su competencia de interactuar en español, de acuerdo con las exigencias del Programa de formación y sobre todo con las indicaciones de la rúbrica *Desarrollo de la competencia*.

A fin de tener en cuenta las características de los alumnos del 2.º ciclo de secundaria en español, dos escalas fueron elaboradas, o sea una para el 3.º año de la secundaria y otra para el 4.º y 5.º año de la secundaria.

De manera general, el contexto pedagógico debería procurar que el alumno:

- utilice el español en clase como lengua de comunicación;
- tenga acceso a recursos humanos y materiales;
- esté puesto en un entorno rico y estimulante, favoreciendo la toma de riesgos así como la adopción de actitudes de respeto y de apertura hacia la lengua española y las comunidades culturales hispanófonas.

En el cuarto año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas o problemáticas simples y concretos relacionados tanto con su vida personal como con su vida social;
- realizar actividades o tareas complejas y estructuradas, más o menos previsibles;
- interactuar espontáneamente en español por medio de mensajes simples y a veces complejos sin haber memorizado un texto;
- orientar sus intercambios en función de intenciones de comunicación determinadas (ej. informar, incitar a actuar).

En el quinto año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas o problemáticas más complejos y abstractos, relacionados tanto con su vida personal como con su vida social;
- realizar actividades o tareas complejas, previsibles o no;
- interactuar espontáneamente en español por medio de mensajes de complejidad y de duración variables sin haber memorizado un texto;
- orientar sus intercambios en función de intenciones de comunicación variadas (ej. informar, incitar a actuar).

Interactuar en español

5

Competencia sobresaliente

Comunica un mensaje claro respetando de manera general la pronunciación de la lengua española (ej. esta / está). Formula frases complejas presentando errores que no afectan a la comprensión del mensaje. Lleva a los otros a volver al tema y al contexto de la interacción. Reutiliza elementos de referentes culturales hispanófonos y establece relaciones entre éstos y su realidad. Evalúa la calidad de su interacción y la eficacia de su proceso.

4

Competencia notable

Interactúa ajustando su mensaje en función de las reacciones de su interlocutor y solicita su participación. Aporta varias ideas o información y las coordina de manera apropiada. Adopta un volumen de voz y ademanes en función de la situación. Reutiliza de manera pertinente conocimientos de diferentes situaciones (información, gramática, vocabulario). Corrige errores gramaticales o de pronunciación. Realiza las etapas del proceso de interacción.

3

Competencia aceptable

Interactúa de manera espontánea expresando un mensaje coherente. Inicia a veces el intercambio, lo mantiene y lo termina cuando el objetivo se ha alcanzado. Reacciona adecuadamente a ciertos mensajes implícitos de su interlocutor. Reutiliza algunos elementos de referentes culturales hispanófonos sacados de textos tratados. Formula frases simples generalmente correctas y algunas frases complejas presentando errores de sintaxis y de gramática. Utiliza un vocabulario relacionado con el tema.

2

Competencia poco desarrollada

Interactúa sumariamente por medio de mensajes incompletos conteniendo varios errores de sintaxis, de gramática o de pronunciación. Mantiene con dificultad el intercambio y lo termina tan pronto como le es posible. Hesita y hace pausas que afectan a la comprensión del mensaje. Realiza, con la ayuda del profesor, ciertas etapas del proceso de interacción.

1

Competencia muy poco desarrollada

Responde brevemente utilizando gestos, expresiones faciales o frases simples presentando errores. Utiliza un vocabulario limitado y repetitivo. Recurre a palabras de sus lenguas materna o segunda, e inventa palabras para completar sus frases. Utiliza de manera limitada y a veces inadecuada algunas estrategias vistas en clase y algunos recursos puestos a su disposición.

En el segundo ciclo de la secundaria, el profesor debe hacer un balance de los aprendizajes del alumno al final de cada año indicando sobre la escala el nivel de competencia alcanzado. Se asegura de haber propuesto al alumno situaciones de aprendizaje y evaluación variadas que le permitieron demostrar su competencia de comprender textos variados en español, de acuerdo con las exigencias del Programa de formación y sobre todo con las indicaciones de la rúbrica *Desarrollo de la competencia*.

A fin de tener en cuenta las características de los alumnos del 2.º ciclo de secundaria en español, dos escalas fueron elaboradas, o sea una para el 3.º año de la secundaria y otra para el 4.º y 5.º año de la secundaria.

De manera general, el contexto pedagógico debería procurar que el alumno:

- utilice el español en clase como lengua de comunicación;
- tenga acceso a recursos humanos y materiales;
- esté puesto en un entorno rico y estimulante, favoreciendo la toma de riesgos así como la adopción de actitudes de respeto y de apertura hacia la lengua española y las comunidades culturales hispanófonas.

En el cuarto año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas o problemáticas simples y concretos relacionados tanto con su vida personal como con su vida social;
- realizar actividades o tareas complejas y estructuradas, más o menos previsibles;
- demostrar su comprensión de textos (orales y escritos) simples y a veces complejos respondiendo a intenciones de comunicación determinadas (ej. informar, incitar a actuar).

En el quinto año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas o problemáticas más complejos y abstractos, relacionados tanto con su vida personal como con su vida social;
- realizar actividades o tareas complejas, previsibles o no;
- demostrar su comprensión de textos (orales y escritos) de complejidad y de duración variables respondiendo a intenciones de comunicación variadas (ej. informar, incitar a actuar).

Comprender textos variados en español

5

Competencia sobresaliente

Saca partido de ideas o información extraídas de una variedad de textos escritos y de textos orales enunciados con diferentes elocuciones o pronunciaciones. Expresa su opinión y la justifica apoyándose con información del texto, sus propios conocimientos y experiencias anteriores. Destaca algunos elementos de referentes culturales hispanófonos presentados de manera implícita. Evalúa la calidad de su comprensión y la eficacia de su proceso.

4

Competencia notable

Deduce información implícita y plantea preguntas pertinentes. Relaciona la información del texto con sus conocimientos anteriores, sus experiencias o su propia cultura. Resume el texto o intercambia sobre su comprensión o reacciones. Reutiliza de manera pertinente conocimientos de diferentes situaciones (ej. información, gramática, vocabulario). Realiza las etapas del proceso de comprensión.

3

Competencia aceptable

Saca provecho de elementos paratextuales (ej. imágenes, títulos, subtítulos, lenguaje no verbal) para enunciar una hipótesis sobre el contenido del texto. Confirma o infirma su hipótesis durante la lectura, la escucha o el visionado propuesto. Señala la idea principal y algunas ideas secundarias. Identifica elementos del texto, tales como el tiempo, el lugar, los acontecimientos y los personajes. Destaca información explícita y, a veces, implícita. Demuestra su comprensión utilizando las herramientas propuestas (ej. organizador gráfico).

2

Competencia poco desarrollada

Saca algunas ideas de un texto escrito de manera simple o de un texto oral enunciado con una elocución y una pronunciación similares a las de su profesor. Destaca información explícita transcribiendo partes del texto que contienen información pertinente y no pertinente. Utiliza palabras reconocidas por su similitud con otra lengua. Destaca algunos elementos de referentes culturales hispanófonos presentados de forma explícita en los textos tratados. Realiza, con la ayuda del profesor, algunas etapas del proceso de comprensión.

1

Competencia muy poco desarrollada

Recorre a elementos paratextuales (ej. imágenes, título, subtítulos, lenguaje no verbal) de manera poco eficaz para responder a preguntas. Utiliza de manera limitada y a veces inadecuada algunas estrategias vistas en clase y algunos recursos puestos a su disposición.

En el segundo ciclo de la secundaria, el profesor debe hacer un balance de los aprendizajes del alumno al final de cada año indicando sobre la escala el nivel de competencia alcanzado. Se asegura de haber propuesto al alumno situaciones de aprendizaje y evaluación variadas que le permitieron demostrar su competencia de producir textos variados en español, de acuerdo con las exigencias del Programa de formación y sobre todo con las indicaciones de la rúbrica *Desarrollo de la competencia*.

A fin de tener en cuenta las características de los alumnos del 2.º ciclo de secundaria en español, dos escalas fueron elaboradas, o sea una para el 3.º año de la secundaria y otra para el 4.º y 5.º año de la secundaria.

De manera general, el contexto pedagógico debería procurar que el alumno:

- utilice el español en clase como lengua de comunicación;
- tenga acceso a recursos humanos y materiales;
- esté puesto en un entorno rico y estimulante, favoreciendo la toma de riesgos así como la adopción de actitudes de respeto y de apertura hacia la lengua española y las comunidades culturales hispanófonas.

En el cuarto año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas o problemáticas simples y concretos relacionados tanto con su vida personal como con su vida social;
- realizar actividades o tareas complejas y estructuradas, más o menos previsibles;
- producir, oralmente y por escrito, textos simples y a veces complejos a partir de intenciones de comunicaciones determinadas (ej. informar, incitar a actuar).

En el quinto año de secundaria, las situaciones a privilegiar deben, entre otras cosas, permitir al alumno:

- tratar de temas o problemáticas más complejos y abstractos, relacionados tanto con su vida personal como con su vida social;
- realizar actividades o tareas complejas, previsibles o no;
- producir, oralmente y por escrito, textos de complejidad y de longitud variables a partir de intenciones de comunicación variadas (ej. informar, incitar a actuar).

Producir textos variados en español

5

Competencia sobresaliente

Produce una variedad de textos y los adapta en función de sus intenciones de comunicación. Desarrolla sus ideas y comunica un mensaje claro. Oralmente, respeta de manera general la pronunciación de la lengua española. Reutiliza elementos de referentes culturales hispanófonos y establece relaciones entre éstos y su realidad. Evalúa la calidad de su producción y la eficacia de su proceso.

4

Competencia notable

Produce textos cuyas ideas se coordinan de manera apropiada y formula frases complejas presentando errores que no afectan a la comprensión del mensaje. Reutiliza de manera pertinente conocimientos de diferentes situaciones (ej. información, gramática, vocabulario). Corrige errores gramaticales o de pronunciación. Mejora algunos aspectos de su texto teniendo en cuenta sus producciones y autoevaluaciones anteriores. Realiza las etapas del proceso de producción.

3

Competencia aceptable

Produce textos coherentes y presenta información o ideas relacionadas con la intención de comunicación. Respeta varios elementos de la situación de comunicación (ej. destinatario, contexto). Adopta un volumen de voz y ademanes en función de la situación, hesita y hace pausas durante sus producciones orales. Formula frases simples generalmente correctas y algunas frases complejas presentando errores de sintaxis y de gramática.

2

Competencia poco desarrollada

Produce textos que respetan con dificultad la intención de comunicación. Presenta algunas ideas o información sin coordinarlas. Utiliza un vocabulario limitado y repetitivo. Introduce algunos elementos de referentes culturales hispanófonos. Corrige algunos errores gramaticales o de pronunciación con la ayuda del profesor. Realiza, con la ayuda del profesor, ciertas etapas del proceso de producción.

1

Competencia muy poco desarrollada

Produce textos poco comprensibles y a menudo incompletos. Formula frases presentando errores y cuya sintaxis es muchas veces calcada de otra lengua. Recurre a expresiones o palabras de sus lenguas materna o segunda, e inventa palabras para completar sus frases. Hesita y hace pausas que afectan a la comprensión del mensaje. Utiliza de manera limitada y a veces inadecuada las estrategias vistas en clase y los recursos puestos a su disposición.

